

هاتن بۆ نه رویج



Chegar à Noruega

- ✎ Aamiina
- 👤 Julie Cornelia van Walsum
- 💬 Dler Piran
- 📶 5
- 🗣️ کوردی ckb / português pt



له ھنگى 12ى 2016 من و دوو براكهه ھتینه نهرويچ. ئيمه جلوهه رگى ھوينھن
پۆشيبوو چونكه واهنزانى له نهرويچيش گهريه و وهك له سۆھل وايه. ھه رچۆنيك
بيت، گتيك گهيشتيه فرۆكه ڤه، به فر دهبرى. ئيمه سه رهھن بوو و كه شه كهش
تهزى بوو. له گه ل ئه وهى چه ند ڤه نهيه كه ن هيلبوو، ئه وان ته نه جلى ھوينهين تيدا
بوو.

...

Os meus dois irmãos e eu chegámos à Noruega em dezembro de 2016. Estávamos a usar roupas de verão porque pensávamos que estaria tão quente na Noruega como na Somália. Contudo, quando chegámos ao aeroporto, estava a nevar. Tínhamos frio e o tempo estava gelado. Apesar de termos trazido algumas malas, só tínhamos roupas de verão lá dentro.



هه‌رچه‌نده به‌رد بوو، من دلخۆش بووم ئه‌و گته‌ی هه‌تینه‌ نه‌رویج. له‌کۆڵاییدا دوو به‌ره
دایکم ده‌بینم، که‌ بۆ شه‌ش به‌ل نه‌مبینیوو. دایکم و دوو له‌ هه‌ورێکنی پێشوازیین
لێکردین. گتێک بینیهن له‌ خۆشین گریین. به‌ره‌و ئه‌و به‌رۆچکه‌ بچوو که‌ لێه‌نخوپی که‌
دایکم لێی ده‌ژێ.

...

Apesar de estar frio, eu fiquei muito feliz quando cheguei à Noruega. Finalmente iria reencontrar a minha mamã, que não via há seis anos. A minha mamã e dois dos seus amigos foram ter connosco. Quando a vimos, chorámos de alegria. Fomos de carro até à pequena cidade onde a minha mamã vive.



پۆژەگنی سەرەدا له تەرۆچکه کهی دایکم زۆر سهیر بوون. سەرد و به فراوی بوو و شتی زۆر نه بوو بێنبینین. شهقامهکن به تهواوی خلی بوون. ئەو خهڵکه که مهی که بینیم سەرد و داخهز بوون. له سۆهال له هه موو شوینیک خه لکی لیبوو، بۆیه هه موو شتی که لیره هه لشد بێر بوو. دایکم و هورپیکنی هه ندیک بێرین به ئیمه دا، ئەو چ ئیمه ی برد بۆ کرینی جلوه رگی زسهن.

...

Os primeiros dias na cidade da mamã foram muito estranhos. Estava frio e a nevar e não havia muito para ver. As ruas estavam completamente vazias. As poucas pessoas que conheci pareciam frias e pouco amigáveis. Na Somália havia pessoas em todo o lado, por isso tudo aqui parecia estranho. A minha mamã e os seus amigos deram-nos alguns presentes e depois ela levou-nos a comprar roupas de inverno.



دوای پشووهگنی سه‌ری سەڵ په‌یوه‌ندیم به‌ خولێکی زه‌نی نه‌رویجی کرد له‌ سه‌نته‌ریکی په‌روه‌رده‌یی پی‌گه‌یشتوو‌ان. من بۆ دوو سەڵ له‌وێ خویندم به‌ر له‌ چوون بۆ قوتابخانه‌یه‌کی ده‌سی. ئێست من له‌ کۆڵ سەڵم دام، وه‌ کۆمه‌لیک ه‌ورپی نوێم په‌یدا کردووه‌. من زۆر کۆمه‌لایه‌تیم و چیژ ده‌بینم له‌ ده‌سی خه‌لکی تر.

...

Depois das férias de Natal, participei num curso de norueguês no centro de educação para adultos. Estudei lá durante dois anos antes de começar numa escola normal. Agora estou no meu último ano e fiz muitos amigos novos. Sou muito sociável e gosto de conhecer outras pessoas.



دوای قوتبخنه دهچمه ډوه نډیک که له لایه ن خو به خښنه وه به پړیوه ده چی که له وئ
چرمه تی وهرده گرم بو ئه رکی هله وه م. هه روه ه په یوه نډیم به خولیکی دروو ه نیشه وه
کردو وه له ډوه نډه که.

...

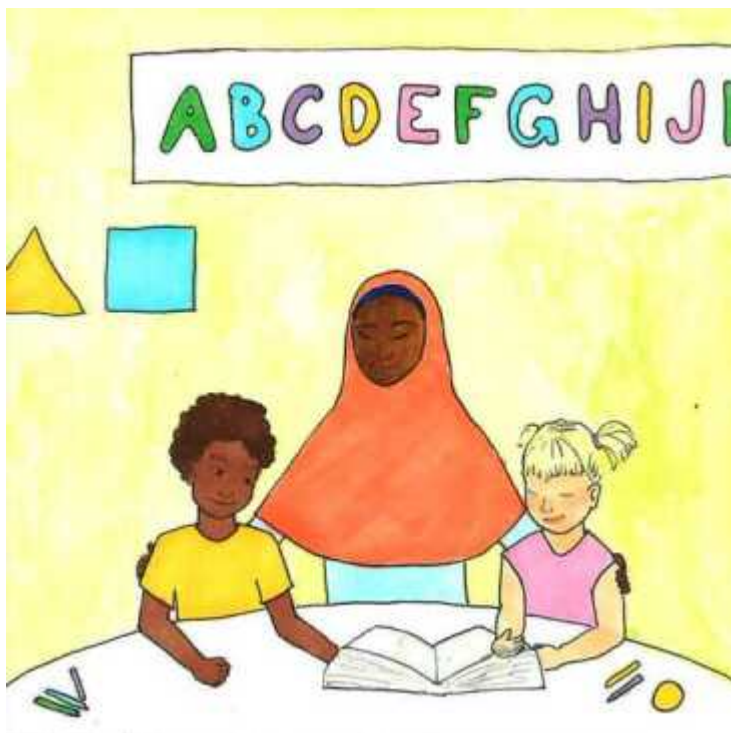
Depois das aulas vou a um centro dirigido por voluntários onde me ajudam com os meus trabalhos de casa. Também participei num curso de costura no centro.



له سوڤل هه رگيز نه چووم بو قوتبخنه و هيچ خوليكم نه بينيوه جگه له قوتبخنه
قورئنى. نه مده زانى چون بخوينمه وه ښ بنووسم. ئيسه فيربووم چون بنووسم به
هه ردوو زهنى سوڤلى و نه رويجى، له گه ل چه ندين ډبه تى تر. به ښ خوښندن هه ستم
ده كرد كه من هيچ كه سيك نيم. ئيسه هه ست ده كه م كه زانيريم هه يه و دلخو شم.

...

Na Somália, nunca fui à escola nem fiz nenhum curso, exceto a Escola do Alcorão. Não sabia ler nem escrever. Agora aprendi a escrever tanto em somali, como em norueguês, e muitas outras disciplinas. Sem estudos, sentia que não era ninguém. Agora sinto-me uma pessoa com conhecimento e feliz.



بەللى داھتوو دەست دەكەم بە قوڭىڭخەنى ھۈەندى لە بەشى گەشەپىدانى
تەندروستى و گەنچن. دەمەوى لە داھتوودا بىم بە گرمەندى كۆمەلايەتى گەنچن.
كتىك خويندەكەم تەواوكرد خەونم ئەوھىە گرېكى بەردەوامم دەستكەويىت.
ھەروەھ دەشمەويىت فيرى شۆفيىرى بىم و مۆلەتى شۆفيىرى وەرگرم.

...

No próximo ano, vou começar o ensino secundário na área de saúde e desenvolvimento de jovens. No futuro, quero tornar-me uma profissional que trabalha com jovens. Quando terminar a minha formação, o meu sonho é conseguir um emprego permanente. Também quero aprender a conduzir e tirar a carta de condução.



ئەگەر لە سوڤل بەیەتمەو، پیموایە ئیس دەبوومە دایک. لەوانەیه ئیس چەند
مندالم هەبووایە. ئەگەر لە سوڤل بووایە، هەن ئەو هەلانیەم نەدەبوو کە ئیس
هەمە. هەست دەکەم بە بەختم کە لە نەرویج دەژیم.

...

Se eu tivesse ficado na Somália, penso que já teria sido mãe.
Talvez já tivesse tido muitos filhos. Se eu tivesse ficado na
Somália, não teria tido as mesmas oportunidades que tenho
tido agora. Sinto-me sortuda por viver na Noruega.



LIDA Stories

lidastories.net

هاتن بۆ نه رویج

Chegar à Noruega

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Dler Piran (ckb), Susana Coimbra (pt)

